

琉璃工房志業股份有限公司
台北縣淡水鎮水源里源福路2-3號
TEL: 02-26256558
FAX: 02-26256559

向楊惠姍致敬——美國琉璃大師戴爾·奇胡利參訪琉璃中國博物館！ p2

一個澄明的新世界 p4

TMSK Elements——危險的味道 p6

追求——新加坡亞洲電視臺專訪 p8

聽生命在靜靜流淌 p12



奇胡利向楊惠嫻致敬

美國琉璃大師戴爾·奇胡利 (Dale Chihuly)

參訪琉璃中國博物館



奇胡利(右二)在琉璃中國博物館館長唐斯女士和營運店長Diana小姐的陪同下參觀展覽。

近日，美國琉璃大師戴爾·奇胡利參訪了「琉璃中國」琉璃藝術博物館。

戴爾·奇胡利是美國的「人間國寶」，美國前總統克林頓演講會現場的背景陳列著他的作品，作為美國精神的象徵。奇胡利的作品風格狂野而絢麗，是典型的美國風格，先後被紐約康寧琉璃博物館、美國紐約工藝博物館、紐約大都會藝術館、英國倫敦維多利亞與亞伯特博物館典藏。

這次奇胡利受上海藝術博覽會之邀出席一場演講，特意安排至「琉璃中國」博物館參觀正在舉行的「楊惠嫻 影響二十 影像琉璃裝置藝術展」。

奇胡利觀賞展覽後，整體的氛圍給他留下了深刻的印象，當看到自己熟悉的材料以創造性的方式表現時，讚嘆其夢幻的色彩！他向楊惠嫻表示敬意：「楊惠嫻用抽象的多媒體蒙太奇這種新的藝術方式來表現她的永久藏品，令人驚喜！」

多年來，奇胡利創作出了大量的陳設展覽品，與自然景觀結合，從二十世紀末至今，他開創的應用於環境藝術創作的玻璃工藝，一直在世界享有盛譽。



1995年在台灣舉辦國際現代玻璃藝術大展，邀請世界三十多位藝術家，共計兩百多件作品參展，當時，奇胡利受邀參展，並到琉璃工房淡水廠參觀，與楊惠嫻及張毅合影。

關於戴爾·奇胡利 (Dale Chihuly)

戴爾·奇胡利 (Dale Chihuly) 在1976年時因車禍，導致他左眼失明，使其喪失了領班的工作，也無法領導他那組吹玻璃的組員，但他不放棄，仍以戰略結構的方式來完成他自己的創作。最初他是一位建築師，由於他的旺盛精力及抱負，使他經歷了許多不同的建築發展階段。現在，在他西雅圖的工作室中，領導8-10人的吹玻璃小組來製作他們的作品，他指導、觀察、建議，並掌握他們的成品風格。他和藝術贊助人約翰及安·高得·豪伯格創立了皮恰克玻璃學校 (Pilchuck Glass School)，在這裡，學生可以學到如何以琉璃來創作。他的作品立意清晰，通常都是特大號的作品，並有多重的漩渦。奇胡利的藝術風格逐步地在玻璃雕塑中顯現出來，從單一的玻璃器皿到室內複雜的陳設藝術品，他的作品均以色彩和線條的最佳組合而著稱。其作品種類繁多，小的如為小環境而設計的茶几飾物，大的則以雕塑群的形式而出現；或者配合特定的工程設施，而出現在大型的室內外陳設中。

戴爾·奇胡利 (Dale Chihuly) 作品
Transparent Jade Green Persian Set with Orange Lip Wraps
1994 25.5×53×48cm



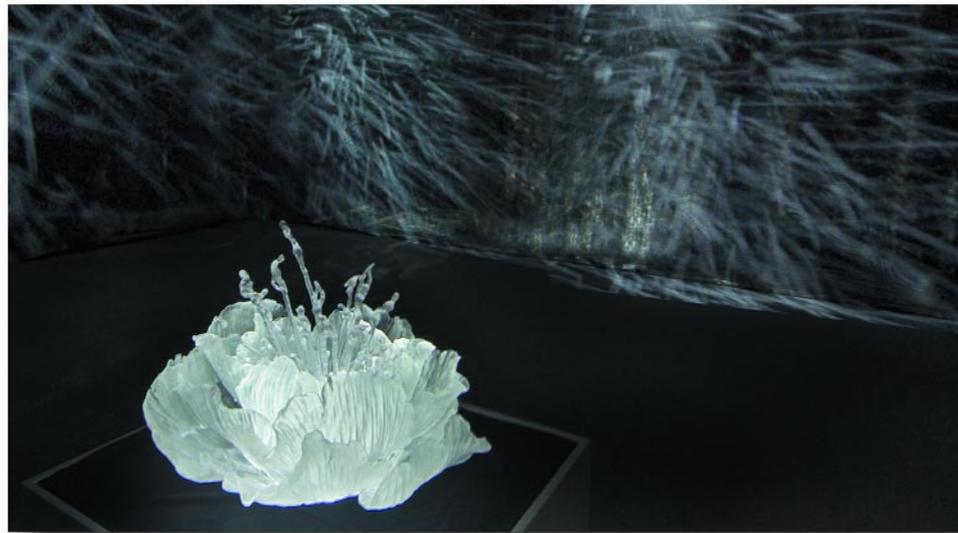
戴爾·奇胡利 (Dale Chihuly) 作品
Delta Yellow Macchia with Cobalt Blue Lip Wrap
1994 56×83×73cm

戴爾·奇胡利 (Dale Chihuly) 作品
Royal Purple Persian Set With Red Lip wraps
1994 30.5×46×26cm



一個澄明的 新世界

楊惠嫻與SOGO百貨董事長
黃曉雯小姐說明「心湖蘭影」
的創作概念。



黑暗中彷彿琉璃精靈紛紛起舞。

今年開春從1/4至1/13，在台北太平洋SOGO百貨忠孝館12樓的活動會館，舉辦「澄明之悟－楊惠嫻現代琉璃藝術展」，與會的嘉賓，驚豔於楊惠嫻20年琉璃創作的世界。

走進「澄明之悟」展場，朵朵燦爛盛開，或自在獨舞，或嫵媚伸展，極致地舞出美好姿態，在藝術家深情的凝視下，紀錄了生命片刻的精彩。

轉到「無相無無相」，這一個系列作品，是藝術家創作歷程一個重要階段，從1987年第一件佛像造像，對於法相慈悲一步步地模擬及學習，到這個階段，打開了對相開放性的探索，「無相」意為在世間我們所看到的相，都



「澄明之悟」是楊惠嫻
現今生命探索的一部份。

可能刹那消失，看到有相，心裡要知道這個道理，看到相背後會消失的無常。

楊惠嫻說，琉璃非常戲劇化，無論是色彩、穿透甚至是思考性，「它本身自主呈現的狀態，往往出乎意料之外」。透過影像的呈現，延伸了琉璃作品本身的空間。

此次展覽首次嘗試新的敘述語言，與投影機廠商奧圖碼（Optoma）合作，透過影像的運用，創造出3D立體空間裝置藝術。一時間進入一個撲朔迷離的異次元空間，光影中，神秘與歡愉的氛圍漫延著，「春之祭」琉璃牡丹向四方延伸的花蕊，彷彿一個個精靈，乘著光翩翩飛舞。

二十年來不間斷地研究發展琉璃的各種可能，藝術家在花的創作上，對於質感和色彩的掌握，已經達到心目中所追求的溫潤細膩，而在同時間，創作「澄明之悟」，一個新的探索的概念，抽離了色彩，自由的、開放的思考，打開了更寬廣的想像空間。

從空靈的世界回到人間，鮮活明亮的Liuli Living傢俱系列，首度在台灣亮相，以中國園林建築中常用的「框景」設計手法，將一朵朵盛開的金色富貴牡丹，框在如鏡的鋼琴烤漆原木上，成為兼具觀賞與實用功能的現代傢俱，如此個性鮮明的居家擺設，令人眼睛一亮！

一個轉身又是一個驚奇，展覽特別紀念專區－琉璃工房作品的「澄澈透明版」，讓大家所熟悉的作品，化身透明，參觀者驚呼連連；這一區的作品每款全球僅限量一件，作品旁一張張「已蒙收藏」小卡，讓喜愛作品的的朋友大嘆「手腳太慢了！」

一路走來，隨著藝術家對於未知探索的腳步，不斷地發現新的觀點、新視界，似乎也體會藝術家在不同階段的心境轉折。



「澄明之悟」典藏紀念作，透明澄澈的樣貌，
為作品創造了新的思考空間及觀賞趣味。

TMSK ELEMENTS

危險的味道

文 / Lucia T. McCarthy

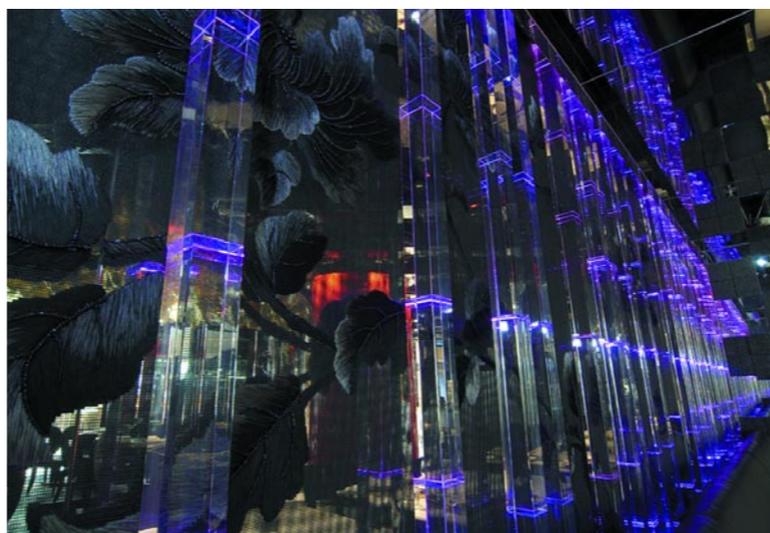


香港九龍柯士甸道西一號 麗方二樓 2103-2104號舖
TEL: 852-22043268
www.lmsk.com



隨著雅緻的裝潢及都會時尚的氣氛，TMSK Elements是嶄新香港商廈內的一塊時髦寶地，TMSK Element是琉璃工房品牌盛宴琉璃器皿的另一個展覽場，同時也直觀地向大眾證明了琉璃藝術家楊惠嫻在室內設計領域的卓越。

但是讓觀者更感驚喜的是，TMSK勁頭十足有如天外飛來一筆的（請容我們用這個字眼形容）、絕對的Fusion（無國界菜式）。Fusion可能被視作任何像牛肉混著玉米粥之類的菜色一樣被宣判是危險的。然而當服從了TMSK嚴厲的試菜功課後，我們發現這所謂危險的味道，嘗起來居然出奇的好！



東西豆腐燴（港幣\$78）我們乍看之下像是嘗新鮮黑松露（如果沒有巧達芝士的情況下），但當香脆黑白芝麻的滋味在咀嚼中湧現時，一切的安排都順理成章了。裝在有機紅椒內的謙謙香焗野菌飯（港幣\$138），灑上黑松露，素食的感覺帶給「新鮮」一個全新的定義。新鮮的感覺延續在TMSK自製麵包還有綠茶卡布奇諾上，配上一塊清爽的起士蛋糕，真是九龍的完美陪襯。

食客們一定會愛上餐廳炫目的裝潢，相對而立的鏡面活潑地反射出無窮無盡的身影，確保用餐時不但可以欣賞彼此的容貌，而且還一定會被欣賞到。

此外，設計師楊惠嫻的著名牡丹主體雕塑為餐廳天花板增添了光輝，超大型全金箔裝飾的手法超現實主義，然而呈現出乎意料地愜意格調。「金色、紅色及黑色是琉璃工房的基本色調，也是中國的象徵。」透明思考餐飲管理公司的中國區總經理余為彥先生告訴我們。

遠遠不同於時下的古怪盲從者，余先生讓我們確信他對食物是有些瘋狂的，他向我們解釋道：「所有TMSK菜系的發展都必須隨著季節的變換作改變，所以我必須經常不斷的跟夥伴們重新檢視及探討這些觀念。」

TMSK不但用中國陰陽調和的概念讓美食改頭換面，也注重



於創意及心靈感官享受，而且不加收費用。相容並蓄地菜式傾向亞洲及地中海菜系的影響。「我不太喜歡「Fusion」這個字被過分利用而且被誤解。」「我比較樂於說我們提供的是中西融合的菜式；西方菜式看起來精美絕倫但中國菜嘗起來滋味略勝一籌。」

放太多的賣點在菜品上是不是太冒險了點？可能吧！但這類的廚房危機或許是已經疲乏的香港饕客們正需要的。余先生補充：「這一季的菜，菜式的呈現是節慶感覺，但口味是讓顧客滿意的重要關鍵，而這當然是我們更為注重的。」



追求

新加坡亞洲電視臺專訪

新加坡國家電視——亞洲新聞台（Channel News Asia）的紀錄片《追求》（Pursuits）特別節目，即將在2008年2月10日開始播送。這個節目將訪問全亞洲共16位名人（地區包括中東、印度、馬來西亞、新加坡、中國、日本等地），紀錄他們面對夢想堅持不懈的執著及熱愛。《追求》節目將以全英文方式在亞洲播出，新加坡亞洲新聞台的製作水準精良，收視率在新加坡也是最高的頻道，在新馬地區相當具影響力。琉璃藝術家楊惠姍及張毅放棄光鮮的演藝生涯，選擇艱苦地創立琉璃工房品牌的傳奇故事吸引了亞洲新聞台，將這兩位藝術家設定為中國地區的代表人物。此節目全方位記錄了藝術家的工作及家居生活。兩位在暢談創業歷程之外，也談夫妻之道，楊惠姍與大家一起分享了佛像創作的心得及對生命的體悟。屆時全亞洲的觀眾可以更貼近楊惠姍與張毅的內心，感受他們對於所堅持的理想不變的決心及毅力。

（左起）張毅、楊惠姍在杰·馬斯勒《城市city》作品前合影，這件當年到美國觀摩學習帶回來的心儀寶物，目前收藏於上海琉璃中國博物館。



記者：您們（在投身琉璃工房前）在表演及導演的行業裡的地位如何？
為什麼要放棄？

楊惠姍、張毅：1987年琉璃工房開始的時候，我們是很含混的，選擇琉璃是因為對電影行銷領域中種種問題的苦惱，希望後半生不在疲勞的電影圈裡打轉。

在我們的那個時段裡，臺灣電影的產業環境有些問題一直讓我們很挫折。我們印象裡大部份情況都在「等待」，等好的投資人、好的製片、好的工作團隊，導演如此，演員更是如此。讓你覺得可以掌握的成份很少很少。你每天都在「推銷」什麼，嘗試著「說服」什麼人。而這些努力的結果，大部份希望很渺茫。我們當時三十多歲，充滿想要創作的欲望，更重要的是我們要能全然地掌握，我們願意接受因為不努力而遭遇的失敗。但是，不論要努力多久，也不論要投入多大的努力，希望這些努力是有意義的、可以累積的。

記者：是什麼原因激發起您們對琉璃的熱情？
如何開始對琉璃感興趣？

楊惠姍、張毅：我們在合作最後一部電影《我的愛》時，為了影像的關係，借了很多非常漂亮的水晶玻璃道具。我們發現其中有美國的、法國的、捷克的，就是沒有中國的。當時就想如果我們來做中國琉璃也許會是一條很好的出路。無師無友，我們就開始自學雕塑，然而一開始卻完全無法掌握「土性」，弄得手忙腳亂，疲於奔命。當初真是小看了琉璃產業，創業其實是一件很莽撞的事情。我們三、四年都沒有生產，每天的作品都是破的，但是我們不願意就此棄械投降，暗地裡鐵了心。到三年半的時候，我們已經花費了7500萬元新臺幣的投資，終於燒出了第一件成功的作品。

記者：從萬眾矚目的明星隱身以後，成為一個美麗的藝術家，
您如何度過這個時期？

楊惠姍：我從來不覺得自己有什麼天賦，如果電影和琉璃我都能一點一滴地做到今天，是因為我一直做得很開心。我很喜歡學習，有機會學習任何事都非常珍惜。日子久了，回頭看看，所謂「學習」，它的心理結構很簡單，不外乎「觀察」和「模擬」。電影和琉璃比較不一樣的是：電影的表演是用你的身體作為媒介去類比，琉璃則是用黏土和琉璃作為媒介去類比。

記者：您的家人和朋友認為您（放棄了演藝生涯）瘋狂嗎？

楊惠姍：在我們剛起步的幾年，房子賣掉3幢，抵押6幢，幾乎是平均一年貼進一幢房子。儘管如此，我們的家人，上至老父老母，下至哥哥姐姐嫂嫂，對我們都沒有太多苛責，幾乎是連多問一點都怕給我們壓力地支持著我們。我們也曾害怕會把家人都拖累下去，總不能讓爸爸媽媽捲舖蓋去睡馬路吧！光是這一點就刺激我們只許成功、不許失敗的決心。事實上，從我們決定投身琉璃藝術那一天起，我們背負的不但是家人的期望，還有眾多年輕夥伴的前途。他們一頭栽進來，不問為什麼，不問明天會如何，胼手胝足共同打拼了這麼多年。

我們還記得1991年底，我們在台灣誠品書廊舉辦首次展覽，雖然實驗色彩還很濃，雖然參觀者濟濟一堂，絕大部分作品都被買走了，但仔細看看收藏者名單，發現幾乎都是熟人，這些長輩和朋友都是發自內心的支持。琉璃工房有今天，最應該感謝所有的長輩和朋友！

記者：聽說您與張毅是形影不離的，能跟我們談談您們的感情嗎？

楊惠姍：我們從演員和導演的關係，到今天的工作關係，表面上看起來，大家容易看見的是我，實際上人們看不見的是，張毅和我其實是「一個人」。我常常想：如果張毅不在了，我還要一個人繼續做琉璃嗎？這實在是個很難回答的問題。

張毅：人的世界裡，需要巨大的心力去學習，我們相信我們經常是寧可「戰戰兢兢，如履薄冰」，而不會天真到以為「愛情」是萬靈丹。我們沒有大家想像的美好。大家只看見「開花」的情形，沒有看見我們「除草」、「澆水」甚至面臨快要死了，拼命地想辦法把它救活的危險情形。我想我們之間的相互關係，說文雅一點，惠姍是比較「實踐」的，我是比較「理論」的。但是，我經常想，她才是流汗吃苦的，我根本是光出一張嘴。

記者：佛教義理在您生命抉擇時的角色？
請說說您的代表作品。

楊惠姍：二十年前，我開始用琉璃做佛像，心裡有種強烈的衝動主要是在佛經裡的那幾句話：「願我來世，得菩提時，身如琉璃，內外明澈。」佛教中所謂「生老病死」對我來說是一種觀念。經過二十年，它們已經具體地發生在我身邊，是一種真實的體驗，我的心境也發生了改變，原來傳統的佛像表現已不能滿足，希望找到一種方式可以說明這種改變。

「無相」系列其實是兩個方面的探索，一方面是我自己對生命的想法，另一方面是我對創作語言的嘗試和摸索。兩個方面幾乎是同時進行的。「身如琉璃，內外明澈」的境界，對我充滿了琉璃的材質和生命意義的相互交叉投射的象徵寓意，我覺得自己不僅僅是在做一尊佛像，我希望可以做出一種人對生命的某一種嚮往。說到中國文化的影響，我一定得提張毅，從琉璃工房的「琉璃」兩個字開始，張毅就堅持一種民族文化的定位，一直到「無相」的創作觀念，其實一直都在這種文化脈絡裡面。



創作出細膩的「花好月圓」、「透明之悟」系列作品的楊惠姍，生活中也是熱愛花草和小動物之人。
三隻愛犬旺旺、小三、Nana首次粉墨登場，在螢光幕前亮相。



Excelling in 領先 2008

舒舒服服頂上飛

走過的路
都是福祿
碩果纍纍
但是不累
頂尖高飛
我的天！真美



上上好彩頭

運上頂上
高高在上
彩頭當頭努力會出頭
抱住不鬆手
得意上心頭



領航

風去了哪裡？
浪花去了哪裡？
嗯！
誰教
大海之上
風景之美
還有
一個異想天開的冒險份子。



即日起至2008年2月11日，
一次性典藏作品達NT\$12,000及以上，
即可獲得鼠年專屬設計「2008幸福奪標」
項墜一件，上限10件。

中國、香港、新加坡、馬來西亞優惠內容
請洽該區客服專線。



2008幸福奪標

聽生命在靜靜流淌

口述：余為彥 文字整理：編輯部



(左起) 余為彥先生與諾拉瓊斯 (Norah Jones) 在上海TMSK餐廳合影

2007歲末的一個冬夜，電影《我的藍莓夜》女主角、美國著名的爵士女歌手諾拉瓊斯 (Norah Jones) 在上海進行電影宣傳。宣傳結束後，經王家衛導演推薦，她特別前往TMSK餐廳用餐。

記得第一次聽到Bob Dylan的聲音，就深深被吸引。如此蒼老的唱腔和歌曲傳達的深刻內涵竟然來自於一個20多歲的小夥子，實在讓人有些驚訝。之後許多年，都沒有聽到讓人如此沉靜的聲音，直到諾拉瓊斯的出現。

被定義為爵士歌手的諾拉瓊斯 (Norah Jones)，其音樂性其實更偏重於Blues，大量空心木吉他的運用，配合舒緩的鋼琴和略帶憂傷的口琴，一切都是那麼安逸協調，平穩舒緩。有人說諾拉瓊斯之所以會如此走紅，是因為她低沉吟唱流出的音符，撫慰了911之後很多美國人創傷的心靈。相信諾拉瓊斯不會帶著如此厚重的使命感唱歌，她喜歡做的，就是站在旁邊，在耳邊，靜靜地唱著。這樣的低吟淺唱，牢牢抓住很多人的耳朵，其中就包括楊惠嫻。楊惠嫻在英國期間，有一次逛唱片行，試聽了很多專輯，聽到了諾拉瓊斯的專輯《Not Too Late》時，一下子被吸引，隨即買下，當時，她根本不知道這位歌手是誰。

多年來的戲劇經驗證明，任何事物都有正反，舞臺上和生活中往往會有極大的反差。就像諾拉瓊斯，聽著她渾然滄桑和充滿生活經驗的聲音，在TMSK見到她本人時，卻是一個再平凡不過的美國女孩。完全不施粉黛，衣著隨意，和她交談，詢問她喜歡吃什麼的時候，她會告訴你她什麼都吃，然後認真地凝視你，很大方，也略帶靦腆。

「藍莓套餐」——
主菜「薑蔥龍蝦配手工意式方餃」



為了諾拉瓊斯此次到訪，TMSK主廚團隊專屬設計了一套「藍莓套餐」。不論是前菜的上海醉雞，還是主菜前的豬頸肉配年糕，或是主菜中搭配龍蝦的意式方餃，都希望讓諾拉能感受到融合中國風味的創意料理。

對於新民樂表演，諾拉瓊斯聽得非常認真與專注，也許從小就浸淫在爵士和Blues音樂中的她對於電音伴奏的中國民樂感到非常新鮮，說不定哪天就會把中國的音樂元素融入到她自己的音樂創作中，讓全世界聽到。

人生不會一直都是高潮，在生命的每個時刻，守得住內心的一抹平靜，往往更不容易。從諾拉瓊斯的聲音裡，或許能找到那麼一點點禪意。



TMSK主廚團隊為電影《我的藍莓夜》專屬設計了一套「藍莓套餐」——前菜「煙燻香酥醉雞配蘋果香橙鮮蔬」

「藍莓套餐」——主菜「焗豬頸肉配黑松露年糕」



TMSK新天地
上海市太倉路181弄
新天地廣場北里11號樓單元2
TEL: 86-21-63262227



中國琉璃

心賞卡

CHINESE LIULI APPRECIATION CARD

香港、新加坡、馬來西亞 春季主題作品
(2008年1月1日-3月31日)

時勢上好

時機準好
躍上喜
勁勢而發
到更高!



2008年度主題作品
(2008年1月1日-12月31日)

宏圖威震

深深的深深的意志
中心毅立
轟轟然穩穩地鎮守
宏圖大業
如江海
如千百岳
亙古長久遠

台灣、中國 春季主題作品
(2008年1月1日-3月31日)

合力事事通

同樣相信
同一個目標
事事堅守住
合力通貫
氣運大開雙迎來



中國琉璃心賞卡推出
2008年度及春季主題作品，
詳細典藏優惠內容，
請洽各區琉璃工房藝廊或客服專線。

全球熱線

台灣
Tel:0800-060-085
E-mail:twservice@liuli.com

中國
Tel:86-21-64613189
E-mail:cnservice@liuli.com

香港
Tel:852-25080505
E-mail:hkservice@liuli.com

新加坡
Tel:65-68366616
E-mail:sgservice@liuli.com

馬來西亞
Tel:603-21489618
E-mail:msservice@liuli.com

美國
Tel:1-626-282-6991
E-mail:llgf_usa@liuli.com

全球的服務 永遠的琉璃工房

客服專線：0800-060085
www.liuli.com



THE ONE

愛 是 唯 一

你和我，圍成了一顆心。

You with me, complete this heart.



唯一
相守相伴
圍成一顆心
曾炫烈如火
曾春暖深秋
倆人一顆心
是永恆的唯一



情話
你眼中有我
我眼中有你
世界是靜的
情話綿綿的

深情玫瑰
因為是玫瑰
所以珍貴
還是因為是我
若是纏綿
忘不了
是因為我
還是因為愛

